

Hitzegian agertzen diren lexisak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuena direnak, tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke. lokalmente d'autres variantes.

OHARRA:

REMARQUE:

R son doux entre 2 voyelles (ere) RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

- U se prononce « ou »
- E se prononce « é »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nu »



PRONONCIATION - AHOSKERA

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple eu se dit « éou », au se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr



Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria

Impression / Inprimaketa:
IBT Concept
www.komcom.fr

Graphisme / Grafismoa:
Komcom
www.laureg-illus.blogspot.fr

Illustrations / Marrazkiak:
Laure Gomez
OPLB - EEP
Erramun Bachoc

Personnes-ressources /
Aditu taldea:
Jérôme Baingonau, Olatz
Idoate, Eneritz Zabaleta

Validation linguistique /
Hizkuntza baleztapena:
OPLB - EEP

Licence / Lizenzia:
Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria



www.nolaertran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques Hitzegegi guztiak EEPren eta sur les sites de l'OPLB et de zuen lurraldearen webguneetan eskuragarri dituzue. votre territoire.

UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Aisialdiak/Kirolak · Loisirs/Sports

ERRUGBIA LE RUGBY



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHE

ERRUGBIA – LE RUGBY

SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**
Rugby Flag : **Oihal errugbia**
Touch Rugby : **Touch errugbia**

JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**
Equipe : **Taldea**
Rugbyman : **Errugbilaria**
Remplaçant : **Ordezkoa**

AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**
Pilier droit : **Eskuineko harroina**
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**
Ailier : **Hegalaria**
Centre : **Erdilaria**
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK
Arbitre central : **Epaile nagusia**
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**
4ème arbitre : **Laugarren epailea**
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

ENTOURAGE : INGURUMENA
Dirigeant : **Arduraduna**
Équipementier : **Hornitzailea**
Partenaire : **Partaidea**
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**
Supporter : **Zalea**

PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK
Entraîneur : **Trebatzailea**
Kiné : **Kinea**
Médecin : **Medikua**
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**
Staff-encadrement : **Arduraduna**

ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia / Txartel gorria / Txartel zuria**
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**
En avant : **Aurreratua**
Essai : **Entsegua**
Faute : **Falta**
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**
Pénalité : **Zigor kolpea**
Transformation : **Transformazioa**



Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**



MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota**
Gagner : **Irabazi**
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**
Locaux : **Tokikoak**
Match : **Partida**
Match nul : **Berdinketa**
Mi-temps : **Denbora erdia**
1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème} mi-temps :
1. zatia, 2. zatia, 3. denbora
Perdre : **Galdu**
Prolongation : **Luzapena**
Tir au but : **Ostiko kokatzea / Aterako tiroa**
Victoire : **Garaipena**
Visiteurs : **Bisitariak / Kanpokoak**

PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**
Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

ACTIONS : JOKALDIAK

Arrêter : **Gelditu**
Ascenseur : **Altxatzea**
Attraper : **Harrapatu**
Bloquer : **Oztopatu**
Buter : **Ostikatu**
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**
Feinter : **Alegia egin**
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**
Marquer : **Markatu**
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

MATÉRIEL : MATERIALA
Ballon : **Baloina**
Casque : **Kaskoa**
Chaussette : **Galtzerdia**
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**
Epaulette : **Sorbalda babesa**
Maillot : **Atorra / Elastikoa**
Protège dents : **Aho-babesa**
Short : **Galtzamotzak**
Tee : **Tea**

INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA
Buvette : **Ostatua**
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**
Tableau d'affichage : **Emaizta taula**
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**
Vestiaire : **Aldagela**

TERRAIN : ZELAIA
Barre transversale : **Zeharkako langa**
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**
Poteaux : **Hagak**